

الملک لله

Seal

اعوذ بالله تعالی شأنه [؟] فرمان همایون شد

Tughra

آنکه بنا بر تفضل و ترحم پادشاهی درباره نجابت و کمالات پناه نظاما للنجابة

Text
L1

میرزا نور محمد نسائی از ابتداء نهماه بارسل نیل مشارالیه را

بامر نویسندگی عمده الاعاظم والقبایل علی صالح بیگ سردار مأمور کوه مالی مقرر

L2

و مواجب او را بقرار سیصد نادر معین و مقرر فرمودیم که در الطاء ششوشنر

یک نفر محرر صاحب و متوف عمده الاعاظم مشارالیه گرفته که حسب الصلاح

L3

آن نکابت پناه تبخیر و نگاه داشتی سر رشتهجات مواجب و جیره و علق

الدواب و دیدن سان

نسخه اسامی و نفری و دواب و سواره و پیاده و طایفه و تیره و تیول کل غازیان

L4

و ملازمان ابواب جمعی سردار مشارالیه و جمیع امور کلی و جزئی و نقدی و جنسی

قیام و اقدام نموده بنوعی سر رشته داد و ستد و معامله سردار مشارالیه و غازیان و

L5

ملازمان و سرکار دگان مأموره کوهالی را مضبوط و مشروح نماید که احدی [را] یارای گفتگو

و جرح و تعدیل نباشد و بعد از رسیدن بمقصد و جمع شدن کل غازیان و
 ملازمان بختیاری و غیره ابواب جمعی سردار مشارالیه بررسی که مقرر فرموده ایم عمده
 الاماظم مشارالیه

سان ایشان را دیده نسخه در کمال مشروح [؟] بدون ابهام بقید نفرین و دواب
 سوارس و بارکش و مرسوم [؟] و مواجب و تیره و طایفه و سرکرده و یورباشی و دهباشی و سایر دقایق [؟]
 فرد نویسی هر یک قلمی و سردار مشارالیه و سرکار دکان کل و یوزباشیان و ده باشان هر طایفه
 و دسته مهر و با اسامی [؟] و فرار و بر طرف شده هر دسته پا بهر یورباشی و دهباشی و سرکرده

ارسال دفترخانه همایون و درین باب قدغن لازم و در عهده شناسند مستوفیان عظام
 تشریح رقم را اثبات و قدغن لازم دانسته در عهده شناسند الملک تحریر ارضی ۱۴ شهر
 جمادی اول سنه ۱۱۵۲

Raqam, 14 Jumādā al-Avāl 1159/4 June 1746

Seal: Dominion is God's.

Tughrā: I seek protection from God, whose grandeur is exalted. The royal command has been issued.

Text: That, on account of the kingly benevolence and compassion with regard to the refuge of nobility and the perfections, the foundation of nobility, Mīrzā Nūr Muḥammad Nasā'ī,¹ from the beginning of the nine month period of the Year of the Leopard,² we have appointed him to the position of clerk [of the muster rolls] to the leader of great men and tribes, 'Alī Ṣāliḥ Baig,³ the Sardār, who is ordered to Kūhmālī,⁴ and we have fixed and settled his wages at the rate of 300 Nadīrīs, so that, in the district of Shūshtar,⁵ having taken [as his assistant] a well-informed scribe [from among those in the service] of the abovementioned great nobleman, he may, subject to the approval of that refuge of leadership [i.e., 'Alī Ṣāliḥ Baig], diligently undertake the task of writing and keeping the records of the wages, rations, and animal fodder; of the reviews and the rolls of names, contingents [?], animals, cavalry, infantry, tribe, clan, and tuyūl with regard to all the ghāzīs and retainers under the command of the abovementioned Sardār, as well as all [other] transactions, great and small, in cash or in kind, [doing so] in such a way that he makes the records of the payments and receipts and transactions of the abovementioned Sardār, the ghāzīs and retainers and the commanders who have been ordered to Kūhmālī so orderly and full that no one is able to object to them.

And after they have reached their destination and all the ghāzīs and retainers, Bakhtiyārī and other, under the command of the abovementioned Sardār, having reviewed them in the manner that we have ordered, the abovementioned Sardār, having drawn up the muster roll in the fullest manner and without ambiguity, with specification to the contingents [?], mounts, baggage animals,

stipend, salary, clan, tribe, commander, leader of a hundred, leader of ten,⁶ and the other registration details of each one, and the abovementioned Sardār, the commanders in chief, the leader of a hundred and the leader of ten of each tribe and troop having sealed it is to send it to the royal record office, with [a list of] the names of the .[?]., deserters and retired of each troop and tribe, sealed at the foot by the leader of a hundred, the leader of ten, and the commander.

Let them recognize urgency to be necessary in every respect and that this is part of their responsibility.

Let the great mustaufīs register the contents of this order (raqam), and recognize that urgency is necessary and that this is part of their responsibility.

. . . The 14th of the Month of Jumādā I in the Year 1159/ 4 June 1746.

I. NOTES

¹Mīrzā Nūr Muḥammad Nasā'ī. Unident.

²The Year of the Leopard. 1746

³Alī Sālīh Baig. (See Appendix I, Document 3).

⁴Kūh Malī. Unident, but presumably a district near Shūshtar. (One informant believed that this was the name of the Bakhtiyārī cavalry contingent under 'Alī Sālīh Baig Sardār in Nādir Shah's army. If so, this could have been the name of the tuyūl awarded to support that contingent.) It may also be Pusht Kūh, the area around Ardal on the Chahār Maḥall side of the Bakhtiyārī.

⁵Shūshtar. District and city just to the west of the Bakhtiyārī in 'Arabistān (Khuzistān).

⁶Leader of a hundred, leader of ten. Dah bashī, Yuz bashī, military positions dating from the Mongol era.

II. THE DOCUMENT (Sardār As'ad collection)

This Raqam measures more than 33.5 x 17.5 cm. The front bears Nādir's flame-shaped Lion and Sun seal, and his tughrā begins the first line. The text is centered left and runs to the page bottom and slightly up the left margin. The script is shikastah-nasta'liq, and, possibly this document was issued along with Document 3; they may have been written by the same hands. Seals found on the dorse are unread.

III. SIGNIFICANCE

1. This document, probably issued with Documents 3 and 5, implements and complements the award of the sardārship in Document 3.